

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 22 JANVIER 1919.

Projet de loi sur les loyers (1). | Ontwerp van huishuurwet (1).

I. — AMENDEMENT
PROPOSÉ PAR M. DEBUNNE.

ART. 7.

Ajouter un § d.

Les habitants des localités qui ont été englobées dans la zone du front pendant la période du mois d'octobre 1914 au mois de septembre 1918, sont exonérés du paiement de leur loyer, quel que soit le montant de celui-ci.

Un arrêté royal déterminera les localités visées à l'alinéa précédent.

I. — AMENDEMENT
DOOR DEN HEER DEBUNNE VOORGESTELD

ART. 7.

Een § d toe te voegen, luidende :

De bewoners der plaatsen, die tot het frontgebied behoorden gedurende het tijdsverloop van October 1914 tot September 1918, worden van de betaling hunner huishuur vrijgesteld, welk het bedrag daarvan zij.

De bij het voorgaande lid bedoelde plaatsen worden bij koninklijk besluit aangewezen.

A. DEBUNNE.

II. — AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. WOESTE.

I. Remplacer l'article 1^{er} par la disposition suivante :

Lorsque des baux auront été conclus avant le 4 août 1914 et que les locataires prouveront que, par l'effet des événements de guerre, leurs revenus et ceux de leurs conjoints non séparés de corps, ne leur ont pas permis d'acquitter pendant la période des hostilités les loyers

II. — AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER WOESTE VOORGESTELD.

I. Artikel 1 te vervangen door de navolgende bepaling :

Werden huurovereenkomsten gesloten vóór 4 Augustus 1914 en wordt door de huurders bewezen dat, ten gevolge van de oorlogsgebeurtenissen, hunne inkomsten en die van hunne niet van tafel en bed gescheiden echtgenooten hen niet in staat stelden, de huishuur wegens het

(1) Projet de loi, n° 5.
Rapport, n° 29.
Amendements, n° 40.

(1) Wetsontwerp, n° 5.
Verslag, n° 29.
Amendementen, n° 40.

afférents à la jouissance des immeubles loués, les Cours et tribunaux pourront les exonérer du paiement de ces loyers jusqu'à concurrence de la moitié ou d'une quantité inférieure à la moitié du solde resté impayé.

II. Ajouter à l'article 2 du projet :

ART. 2 bis.

Ces réductions ne seront pas accordées en cas de mauvaise foi.

ART. 2 ter.

Les articles 1 et 2 de la présente loi ne pourront être invoqués par les garants, à moins qu'ils ne prouvent que, par suite des événements de guerre, ils se sont trouvés dans l'impossibilité d'acquitter les loyers garantis.

Cette preuve ne sera pas accueillie s'ils sont de mauvaise foi.

III. ART. 6 du projet : le supprimer.

IV. ART. 11. — Ajouter un § 3 ainsi conçu :

« Il n'est pas dérogé non plus par les dispositions de la présente loi à l'article 1741 du Code Civil. »

genot van de gehuurde goederen te betalen gedurende de vijandelijkheden, dan kunnen de Hoven en Rechtbanken ze van de betaling dier huur vrijstellen ten beloope van de helft of van eene som beneden de helft van het niet betaalde saldo.

II. Aan artikel 2 van het ontwerp toe te voegen :

ART. 2bis.

Die verminderingen worden niet toegestaan zoo er kwade trouw is.

ART. 2ter.

De borgen kunnen zich op de artikelen 1 en 2 dezer wet niet beroepen, tenzij ze bewijzen dat zij, ten gevolge van de oorlogsgebeurtenissen, in de onmogelijkheid verkeerden de huishuur, waarvoor zij borg spraken, te betalen.

Dit bewijs wordt niet toegelaten, indien zij te kwader trouw zijn.

III. Art. 6 van het ontwerp :

Dit artikel te doen wegvallen.

IV Art. 11. — Een 3^{de} lid toe te voegen, luidende :

« Door de bepalingen van deze wet wordt ook niet afgeweken van artikel 1741 van het Burgerlijk Wetboek. »

Ch. WOESTE.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. PERSOONS.

ART. 12.

§ 5. — Supprimer les mots : *Au delà de la moitié.*

III. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER PERSOONS VOORGESTELD.

ART. 12.

§ 5. — De woorden *« bovendehelft »* te doen wegvallen.

D^r PERSOONS.

D. VAN CAUTEREN.

V. VILAIN.